

[Arbaʿīn-i Jāmī,

Jāmī, 1414-1492.

[1500-1520?].

<http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015079129147>

HathiTrust



www.hathitrust.org

Public Domain

http://www.hathitrust.org/access_use#pd

We have determined this work to be in the public domain, meaning that it is not subject to copyright. Users are free to copy, use, and redistribute the work in part or in whole. It is possible that current copyright holders, heirs or the estate of the authors of individual portions of the work, such as illustrations or photographs, assert copyrights over these portions. Depending on the nature of subsequent use that is made, additional rights may need to be obtained independently of anything we can address.



490

77th



431

490
T. Fort

اول

الاول



صحیح ترین حدیثی که راویان مجاپسین بن محمدان مد ارس تقین املکنده حمد و انما است
 که کلمات تانه جامع بر زبان مجرب بیان حبیب خود کند اینده و آنرا تالی کلام کامل
 و خطاب شامل خود کرد اینده و نقل رواه ثقت بعد ثقت بکوشش محمودان رینیا
 صحبت وی رسانیده و بنور علم بان و عمل بموجب علم از ظلمات ضلالتشان
 رسانیده صلی الله علیه و آله و سلم و خطه آداب این عمل کلام است از ان
 کلمات که سهولت فهم و حفظ را بنظم فارسی ترجمه کرده می آید امید واری آنرا کلام
 مترجم امروز در شرط من خط علی است برین حدیثانیغون به داخل شود و فردا ایجاد است

لا يؤمن احدكم حتى يحب لاجبيه ما يحب لنفسه

میرزا ابوالفتح محمد باقر
کتاب فی شرح حدیث
میرزا ابوالفتح محمد باقر

من اعطى الله الذی یؤتی الذی یشاء

میرزا ابوالفتح محمد باقر
کتاب فی شرح حدیث
میرزا ابوالفتح محمد باقر

یسلم من سلم المسلمین من ینسب

کتاب فی شرح حدیث
میرزا ابوالفتح محمد باقر

که حجت را بود و سپیدانی
باشد از قول: عمل او سپیدانم

حاصلت آن در زمین حجت و سپیدانی

بذل مال و خودی بود
راه اسپان اگر می پاید
ز آنکه در این منوی با هم
نشود هیچ سخن بگویند

تسبیب آدمی و سبب آن بحر ص و طول الا

آدمی را بر سپیدی نشود
مزمان در میان سپیدان
تکیه دروغ آن شود و در وقت
دفعه آن صبح آن طول ال

عالمی از من لم یسکر ان پس لم یشکر الله

بگو نعمت ز دست هر که رسد
نه بیدان شکر گوی مای

کے شکر خا قیام شد تارک شکر بندگان شدی

و من کل من لا یرحم الناس لا یرحمہ اللہ

در جنت کرم کرمینہ
از دوزخ کرمینہ
در جنت کرمینہ
از دوزخ کرمینہ

الذین لا یطعون لیسوا بالذکر اللہ تعالیٰ

ہفت لغت خفا جامد
ذبحی و سروریت در سنہ
علم در کتب کرم صاحب ذکر
در دوزخ عالم جنت است

لعن عبد الیبار لعن عبد الذرم

کرمیت آفتاب جنت حق شامل ذرہ ذرہ عالم

با دوزان و بر بند و نیا
با دوزان و بر بند و نیا

وَمِنْ عَمَلِهِ الطَّيِّبَاتُ يُوَسِّعُ عَلَيْكَ الرِّزْقَ

ای کز او کس که تو شب ناز
خانه و خشت تو ز یاد شود
بن مزارت سبانت بر تو
روزی شاکت تو کی شود

لَا يُلْدِعُ الْمُؤْمِنُ مِنْ حَبِّ رُوحِهِ مَرَّتَيْنِ

دیگر از وی در شب ناز
کر شادمانی تو ز یاد شود
ز آنکه کرد در دوزان
کنزد از آن کی شود

بِرَّكَانِ يَصِلُ إِلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

مرد هر چه کند در زبان
عمی باشد در ای آن کردن

وعدده و نه کرم حضرت	فرض است را دای آن کرد
---------------------	-----------------------

و بر کلابی صلوات علیہ و آلہ است مبارک

مرکز شورت امین است	کریچ پاشه امان دی شین	عنوان دار در بصلکت است	فایش چون کتب در این امین
--------------------	-----------------------	------------------------	--------------------------

و بر کلابی صلوات علیہ و آلہ الجا پس مال الما

ای شکر هم چاین است	راز بر جلی پای است	کمال شای از بکین است	زاکه نشای آن خیار است
--------------------	--------------------	----------------------	-----------------------

و بر کلابی صلوات علیہ السیاح راج

سودا کربایت زمانه	تیش شش شای بخشیش
-------------------	------------------

پسوت انبوت پتائین و در جوار خندای سپاسین

و من کلایه صلی الله علیه و آله الیدین شریکین

کتابت بر مال سینه نج
که در او مکان است درین
چشم درین کنان بلخین
تا کتاب جمال چشمتین

و من کلایه القناحه مال لانیف صد

صاحب قرض از انان
فرض سنان بر پیکر
تاریخت کردی کان ما
که با بیان سب رسد کران

و من کلایه صلی الله علیه و آله البصیرت تمنع الرزق

همی کرب سیکب روی
صبح خیزی دلیل میورست

بجز خواب صباح چشم منبذ	را نکند این خواب مانع دوستی
------------------------	-----------------------------

و من کلامه صلوات الله علیه و آله اذ الیتماح الممن

کس نیست کسی شود دل کرم	غیر با دوستی آن نیست
هر که نیست که دوستی آن نیست	غیر با دوستی آن نیست

و من کلامه السیف من عظم غبیه

نمیست کسی که بی شرم	شاید در کار آن
شاید در کار آن	نمیست کسی که بی شرم

و من کلامه کف بالمر اثنان بجز کل ما

مرد را بس من گفته که قدم	از شتران نمک سپرون
--------------------------	--------------------

از نمر زمان ده سپرون	هر جا بدرون و زل کوش
----------------------	----------------------

و من کلایه علیہ السلام کف بالموت وانعطا

تکلیف زنجی بپوشان	بای بنبر سپر کوشن	دعای تو بن کن پاپ	نیز از خود کر باک بند
-------------------	-------------------	-------------------	-----------------------

و من کلایه علیہ السلام الفقیه الملتان

بوی سپر کوشن	کوشن سپر کوشن	کوشن سپر کوشن	کوشن سپر کوشن
--------------	---------------	---------------	---------------

و من کلایه علیہ السلام السهل الطریق

تا خدا دوست کجوت با خلق	کیدل نکر زمان کجوت با خلق
-------------------------	---------------------------

شاہ طبع و شگفتہ خاطر
مجموعہ نوحی کتاوہ ابرو پاش

و من کلایہ صلے اللہ علیہ الہتماد واتحایا بوا

دوستی منور پست دست پی
تاکان منور پست پی
بدایا کتب و ادو پست
تا جم زبان کتب و ادو پست

و من کلایہ صلے اللہ علیہ الخیر عن حیان الوجود

نور نور ربی نور کتب
چون ہے حاجت پی نور کتب
تا نور کتب کتب حاجت
دہا زور کتب کتب حاجت

وقال صلواست اللہ علیہ الہرغبا جہا

وین دست دست کہ کہ
چون دست دست کہ کہ

سوق کا ہر مالست اور آید	راشاق و ام صحتشان
-------------------------	-------------------

بطونق لمن شغف لیه عبید بن جریب النخاس

انجی شغف لیه عبید بن جریب شغف لیه عبید بن جریب عبید بن جریب شغف لیه عبید بن جریب

ومن کلام الغیب الیاس فما ابدی الناس

کلام الغیب الیاس کلام الغیب الیاس الیاس کلام الغیب الیاس

کلام من حسن اسلام المرز که مالایه

شاه درین تو جمال منسرای	تاشو در بدن غم مسلم علی
-------------------------	-------------------------

ز آنچه در غایت است باری

ز آنچه در غایت است باری

الشدة بالبرص الشدید یلک العصب

بیلوان است که در شتی
بیلوان است که در شتی
بیلوان آن بود که خنب
بیلوان آن را زبون پناز

بیس الغیث عن کثیر الغرض انما الغیث الغیث

بیلوان است که در شتی
بیلوان است که در شتی
بیلوان آن بود که خنب
بیلوان آن را زبون پناز

بیلوان است که در شتی
بیلوان است که در شتی
بیلوان آن بود که خنب
بیلوان آن را زبون پناز

بیلوان است که در شتی

بیلوان است که در شتی

در همه کارها مستجاب
ما ز هر کس در امان باشم

و من کلام علی بن ابی طالب علیه السلام
در بیان علم الایمان

ای که در کتاب او در دانش
که ترا علم دین و مذهب است
پس خدا را از آن شوی مانع
پس حق را از آن مکن محروم

و من کلامی است
صلی الله علیه و آله
الکلمه الطیبه

پس منم گوئی با خیال
که ز ما بشوئی ز غایت
پس که در روی او است
قول او است از حق و راست

و من کلامی است
افضل من سائر القاب

خزانه علم و کرامت
ز هر کس خنده در او میسر است

خنده کم کن کتف بسیار
صد دل زنده را بسیار

بدرین کلاه خیمه تخت اقامت
اهمات

بدرین کلاه خیمه تخت اقامت
اهمات

بدرین کلاه خیمه تخت اقامت
اهمات

بدرین کلاه خیمه تخت اقامت
اهمات

بدرین کلاه خیمه تخت اقامت
اهمات

بدرین کلاه خیمه تخت اقامت
اهمات

249
OK
[Signature]

آنکه ز پشت و کان این است
آنکه ز پشت و کان این است

وین کلاصلی الله علیه و آله یسبح المؤمنون جان

باز از پشت و کان این است
باز از پشت و کان این است
باز از پشت و کان این است
باز از پشت و کان این است

تمت ترجمه ده الاربعمین بوفیق من موهبنا صیغه و معین پنجهت و شانین نماغیا
سخ الله باکل فریق و نمیه و الحمد لله علی الاتمام و الصلوة و السلام علی محمد و آله البزیر الکرام

بیت بهر وصول صدت قبول
بیت بهر وصول صدت قبول
بیت بهر وصول صدت قبول
بیت بهر وصول صدت قبول

بیت بهر وصول صدت قبول



431

